

## **Anang Solat ni Pablo sa Mga Taga-Galacia**

<sup>1</sup> Ako si Pablo ang nagasolat dia kanindo. Apostol ako, kag akun pagka-apostol bukun alin sa tao okon paagi sa tao, kondi paagi kay Jesu-Cristo mismo kag sa Dios nga Amay nga nagbanaw kanana alin sa mga patay.

<sup>2</sup> Ako kag ang tanan nga mga tomoloo digi nagapangomosta kanindo nga mga tomoloo dian sa mga banwa ang Galacia.

<sup>3</sup> Kabay pa nga kaloyan kamo ra gid ang Dios nga atun Amay kag atun Ginoong Jesu-Cristo nga mayad ra indong kaimtangan dian.

<sup>4</sup> Si Cristo napatay agud mapatawad kita sa atun mga sala, kag agud lowasun na kita sa kalainan nga nagaari digi sa kalibotan nga dia. Ginimo na dia tungud nga maman dia anang plano atun Dios kag Amay.

<sup>5</sup> Dayawon ang Dios sa ara kataposan! Amin.

*Ang Mayad nga Barita Parti kay Cristo ara gid Kapario*

<sup>6</sup> Natingala ako nga mayad nga ang kadali kanindo magtalikod sa Dios nga nagtawag kanindo paagi sa anang kalooy ni Cristo, kag nagapati kamo ron sa iba nga mayad nga barita.

<sup>7</sup> Ang matood tana, ara run iba nga mayad nga barita. Piro nasambit ko dia tungud nga may mga tao dian nga nagagolo kanindo kag gusto nanda

nga baliskadun ang Mayad nga Barita parti kay Cristo.

<sup>8</sup> Piro tandai nindo dia: bisan angil nga alin sa langit okon bisan kami pa ang magwali iba kaysa Mayad nga Barita nga amun ginwali anay kanindo, sompaun tana ang Dios!

<sup>9</sup> Nagkoon kami run nga lagi ang ona, kag dadi ginaoman ko roman, nga ang bisan sino nga nagatodlo kanindo iba kaysa Mayad nga Barita nga indong nabaton kanamun, sompaun tana!

<sup>10</sup> Indi kamo magisip nga gusto ko lang nga dayawon ako ang mga tao. Bukun! Akun gusto tana nga dayawon ako ang Dios. Indi kamo ra magisip nga gusto ko lang magpaoyon sa mga tao, ay kon mamam dan akun ginaimo, bukun ako anang matood nga sorogoon ni Cristo.

### *Kon Paiwan Naging Apostol si Pablo*

<sup>11</sup> Gusto ko nga maulaman nindo mga kabogto ko kay Cristo, nga ang Mayad nga Barita nga akun ginwali kanindo bukun imo-imo ang tao.

<sup>12</sup> Ara ko dato nabaton alin sa tao, kag ara ra tao nga nagtodlo kanakun, kondi si Jesu-Cristo mismo ang nagpaayag dato kanakun.

<sup>13</sup> Nabatian nindo ra akun mga ginimo ang ako nagasonod pa sa anang riliyon ang mga Judio. Giningabot ko nga ara korokalooy anang mga to-moloo ang Dios, kag ginimoratan ko nga doraun sanda tanan.

<sup>14</sup> Kag kon parti sa mga pagtoman amun mga soronodon sa riliyon ang mga Judio, nalabawan ko ang kadoroan sa akun mga katobo-tobo nga mga kasimanwa, ay ginimoratan ko nga tomanun

gid anang mga soronodon amun mga kaolang-olangan.

<sup>15</sup> Piro ginkaloyan ako ang Dios, ay bago ako nabata ginpili na ako ron nga lagi kag gintawag nga magsirbi kanana.

<sup>16</sup> Kag pagpakilala na kanakun anang Bata nga si Jesu-Cristo agud iwali ko ang Mayad nga Barita parti kanana sa mga bukun Judio, ara ako nagpatodlo miski kino.

<sup>17</sup> Ara ako ra nagayan sa Jerusalem agud magpakigkita sa mga apostolis nga ona kanakun. Kondi nagayan ako nga lagi sa Arabia kag pagkatapos nagbalik ako dayon sa Damasco.

<sup>18</sup> Pagkatapos tatlo ka toig, bago ako pa nagayan sa Jerusalem agud magpakigkita kay Pedro. Darwa ako ka simana doto kanana.

<sup>19</sup> Ara ako ra ibang nakita doto nga mga apostolis loas kay Santiago nga kabogto ang Ginoo.

<sup>20</sup> Matood ang tanan nga akun ginasogid sa solat nga dia, kag naulaman ang Dios nga ako ara nagabotig.

<sup>21</sup> Pagkatapos dato nagayan ako sa probinsya ang Siria kag Cilicia.

<sup>22</sup> Sa mga oras nga dato ara pa kakita kanakun ang mga tomoloo kay Cristo sa iba-ibang logar sa Judea.

<sup>23</sup> Nabaritaan nanda lang nga ang nagaingabot anay kananda nagawali run ang pagtoo nga dati ginimoratan na nga doraun.

<sup>24</sup> Gani gindayaw nanda ang Dios tungud sa anang ginimo kanakun.

## 2

### *Si Pablo kag ang Ibang mga Apostol*

<sup>1</sup> Pagkalubas 14 ka toig, bago ako nagbalik sa Jerusalem. Kaiban ko si Bernabe, kag gindara ko ra si Tito.

<sup>2</sup> Nagbalik ako tungud nga nagpabatyag kanakun ang Dios nga gusto na ako nga magayan doto. Nagpakigkita ako sa mga nagadomara sa mga tomoloo, kag ang kami-kami run lang, ginsaysay ko kananda kon ano ang Mayad nga Barita nga akun ginawali sa mga bukun Judio. Ginimo ko dato tungud nga indi ko gusto nga maging ara polos akun pagpangabudlay ang ona kag dadi.

<sup>3</sup> Nakita ko nga kompormi sanda sa akun ginawali ay bisan bukun Judio si Tito nga akun kaiban, ara sanda nagpirit nga toriun tana sono sa sogo ni Moises.

<sup>4</sup> Ang mga tao lang nga nagpakono-kono nga sanda mga tomoloo ang nagkoon nga kinanglan tana nga toriun. Ang mga tao nga dato nagpakigdapun lang sa mga tomoloo agud panilagan kami kon ginasonod namun anang mga sogo ni Moises. Ay gusto nanda nga kita pasonodon sa mga sogo nga dato. Piro ginlibri kita run ni Cristo Jesus sa mga kasogoan nga dato.

<sup>5</sup> Gani ara kami gid nagsonod sa andang gusto miski maistan lang, agud matipigan namun para kanindo ang mga kamatoodan nga ginatodlo ang Mayad nga Barita.

<sup>6</sup> Ang mga nagadomara tana sa mga tomoloo doto sa Jerusalem ara ra gid may gindogang sa

akun ginatodlo. (Kon sa bagay ano ra gid dato kanakun kon sino sanda gid, tungud nga sa Dios tana parario kami ra lang.)

<sup>7</sup> Sa baylo nga magdogang sanda sa akun ginapanodlo, ginkilala nanda nga ako manda anang ginsarigan ang Dios nga magtodlo ang Mayad nga Barita sa mga bukun Judio, pario ra kay Pedro nga anang ginsarigan nga magtodlo sa mga Judio.

<sup>8</sup> Ay paagi sa anang gaum ang Dios ginimo ako nga apostol para sa mga bukun Judio, pario kay Pedro nga ginimo nga apostol para sa mga Judio.

<sup>9</sup> Gani pagkaulam ang mga ginakilala nga mga manogdomara ang mga tomoloo nga sanday Santiago, Pedro kag Juan nga ako gintawan ang Dios ang obra nga dia, ginbaton nanda kami ni Bernabe bilang andang mga kaiban sa pagpanodlo ang Mayad nga Barita. Kag nagkarasogot kami nga kami ni Bernabe mapangwalian sa mga bukun Judio kag sanda tana sa mga Judio.

<sup>10</sup> Andang pangabay lang kanamun nga boli-gan namun ang mga pobri nga tomoloo doto sa Jerusalem, kag maman ra nga lagi gani akun gosto nga imoon.

### *Ginsaway ni Pablo si Pedro doto sa Antioquia*

<sup>11</sup> Karon, ang si Pedro doto sa Antioquia ginsaway ko tana tungud nga sala anang ginaimo.

<sup>12</sup> Toladia ang natabo: ang ara pa kaabot anang mga tinao ni Santiago, si Pedro nga dia nagakaun nga kaiban ang mga bukun Judio nga mga tomoloo. Piro pagabot anang mga tinao ni Santiago, nagpabulag tana kag indi tana run gid magkaun nga kaiban ang mga bukun Judio, ay naadlukan

tana nga sabun sawayun tana ang mga Judio nga tomoloo nga nagakoon nga ang tanan nga nagatoo kay Cristo kinanglan magsonod sa anang Kasogoan ni Moises.

<sup>13</sup> Pati ang iba nga mga tomoloo nga Judio doto sa Antioquia nagsonod ron da kay Pedro bisan naulaman nanda nga bukun malain ang magkaun kaiban ang mga bukun Judio. Miski gani si Bernabe nadara run da sa andang katalaw.

<sup>14</sup> Kag pagkakita ko nga ara sanda nagasonod sa kamatoodan nga ginatodlo ang Mayad nga Barita, ginambalan ko si Pedro sa atobangan ang tanan. Makon ko kanana, “Basi ginapirit mo ang mga bukun Judio nga magsonod sa anang mga kasogoan ang mga Judio? Ikaw gani nga Judio mismo ara ra nagasonod.”

*Judio okon Bukun Pario nga Malowas kon Magtoo*

<sup>15</sup> Kami natao nga mga Judio nga lagi, kag iba kami sa mga bukun Judio nga ang ona ginakoon namun nga sanda mga makasasala.

<sup>16</sup> Piro dadi naulaman namun run nga ang tao ginabilang ang Dios nga matarung paagi lang sa anang pagtoo kay Cristo Jesus kag bukun sa anang pagsonod sa Kasogoan. Gani kami ra nga mga Judio nagtoo kay Cristo Jesus agud ibilang kami ang Dios nga matarung tungud sa amun pagtoo nga dato kag bukun tungud sa amun pagsonod sa Kasogoan. Ay ara gid tao nga ibilang ang Dios nga matarung paagi sa anang pagsonod sa Kasogoan.

<sup>17</sup> Karon, kon sa amun andum nga kami ibilang ang Dios nga matarung paagi sa amun pagtoo kay Cristo nagagoa nga kami makasasala ra, ano,

nagakaologan bala nga si Cristo pabor sa pagimo ang sala? Indi maimo!

<sup>18</sup> Piro kon balikan ko roman gani ang Kasogoan nga akun ginbayaan, ako ron da ang nagapamatood nga makasasala ako tungud nga ginsoway ko ang Kasogoan.

<sup>19</sup> Ang matood, sa Kasogoan ko mismo naulaman nga ako indi makaangkun ang kaboi nga ara kataposan paagi sa akun pagsonod sa Kasogoan. Kag dadi nga ara ako ron nagasonod sa Kasogoan, libri ako ron nga magsonod sa Dios. Napatay ako kaiban ni Cristo sa kros.

<sup>20</sup> Bukun ako ron ang nagakaboi dadi, kondi si Cristo ron ang nagakaboi digi kanakun. Kag ang kaboi nga dia nga akun ginakaboi dadi maman anang risolta akun pagtoo sa anang Bata ang Dios nga nagigogma kag nagalad anang kaboi para kanakun.

<sup>21</sup> Ara ko ginabali ara anang kalooy ang Dios. Ay kon ang pagsonod sa Kasogoan maman ang paagi nga ang tao maging matarung sa panulung ang Dios, ara polos anang pagkapatay ni Cristo.

### 3

#### *Ang Pagtoman sa Kasogoan okon ang Pagtoo kay Cristo*

<sup>1</sup> Kamo nga mga taga-Galacia, kolang indong mga isip! Basi nagapati kamo sa mga tao nga nagapanloko kanindo nga sonodon nindo ang Kasogoan? Masanag akun ginpaatag kanindo kon ano anang kaologan anang pagkapatay ni Cristo sa kros.

<sup>2</sup> Kabay nabaton nindo ang Ispirito Santo paagi sa indong pagpamati kag pagtoo sa Mayad nga Barita parti kay Cristo, kag bukun tungud sa indong pagsonod sa Kasogoan.

<sup>3</sup> Kolang-kolang kamo manda. Ang kamo nagompisa sa indong pagtoo kay Cristo nagsarig kamo sa bolig ang Ispirito Santo, piro dadi indong kaisip makokomplito indong pagtoo paagi sa indong kaogalingun nga pagimorat.

<sup>4</sup> Ano, bali ara run lang polos indong nagkaraagian? Indi sigoro maimo nga dato bali ara run lang.

<sup>5</sup> Kabay gintaw ang Dios kanindo ang Ispirito Santo kag paagi kanana nagaimo kamo ang mga milagro tungud nga nagpamati kamo kag nagtoo sa Mayad nga Barita, kag bukun tungud nga kamo nagasonod ang Kasogoan.

<sup>6</sup> Pario bala ang natabo kay Abraham. Sono sa Kasolatan, “Nagtoo tana sa Dios, kag tungud sa anang pagtoo nga dato ginbilang tana ang Dios nga matarung.”

<sup>7</sup> Gani masanag nga ang mga tao nga nagatoo sa Dios maman ang matood nga mga kaliwat ni Abraham.

<sup>8</sup> Ang Kasolatan nagkoon nga lagi nga ang mga bukun Judio bilangun ang Dios nga matarung tungud sa andang pagtoo kanana. Sono sa Kasolatan ang Mayad nga Barita nga dia ginsogid ang Dios kay Abraham. Makon na, “Ang tanan nga mga tao bindisyonan ko tungud kanimo.”

<sup>9</sup> Nagtoo si Abraham sa anang ambal ang Dios kag nabaton na anang bindisyon. Gani ang tanan nga nagatoo sa Dios ginabindisyonan na ra pario



kay Abraham.

<sup>10</sup> Piro ang mga tao tana nga nagasarig sa an-dang pagsonod sa Kasogoan ginsompa run ang Dios. Ay sono sa Kasolatan ang ara nagasonod sa tanan nga ginapatoman ang Kasogoan ginsompa.

<sup>11</sup> Masanag nga ara gid tao nga kabigun nga matarung sa panulung ang Dios tungud sa anang pagsonod sa Kasogoan. Ay ang Kasolatan nagakoon nga “Ang tao nga ginabilang ang Dios nga matarung tungud sa anang pagtoo maman ang makaangkun ang kaboi nga ara kataposan.”

<sup>12</sup> Ang Kasogoan ara kalalabutun sa atun pag-too, ay makon da nga lagi ang Kasolatan, “Ang tao makaangkun kaboi nga ara kataposan kon matoman na ang tanan nga anang ginakoon sa Kasogoan.”

<sup>13</sup> Kita ginsompa ang Dios nga silotan tungud nga indi ta matoman ang tanan nga ginakoon sa Kasogoan. Piro gintobos kita ni Cristo sa sompa nga dato. Tana maman anang ginsompa ang Dios para kanatun. Tungud nga ang Kasolatan ra mismo nagakoon, “Ang tao nga ginabitay sa kaoy ginsompa ang Dios.”

<sup>14</sup> Toladan anang ginimo ang Dios agud paagi kay Cristo Jesus ang bindisyon nga anang gintaw kay Abraham makataw ron da sa mga bukun Judio, kag agud paagi sa atun pagtoo mababaton ta ang Ispirito Santo nga anang ginpangako.

### *Ang Kasogoan kag Anang Pangako ang Dios*

<sup>15</sup> Mga kabogto, tawan ko kamo alimbawa. Kon may tao nga nagpaimo kasolatan kag may ginapangako tana doto, ginpirmaan na kag ginpir-

maan pa gid ang mga tistigo, dan indi maimo nga ipanginwara ang iba kag indi run da maimo nga omanun okon dogangan ang iba tungud nga marigun run.

<sup>16</sup> Karon, ang Dios nagpangako kay Abraham kag sa anang kaliwat. Ara tana nagkoon nga may pangako tana sa anang mga kaliwat ni Abraham nga ang gostong ambalun doro nga mga tao, kondi anang koon tana, “Kag sa imong kaliwat.” Anang ginatomod sangka tao lang; kag dia ara iba kondi si Cristo.

<sup>17</sup> Akun gostong ambalun maman dia: may ginpangako ang Dios kay Abraham. Kag dato nga pangako ginimo ang ara pa ang Kasogoan, tungud nga mga 430 ka toig pa bago ipasolat ang Dios ang Kasogoan kay Moises. Gani anang ginpangako nga dato ang Dios indi maimo nga ranggaun okon doraun ang Kasogoan.

<sup>18</sup> Ay kon ang Dios nagaulat nga kita makatoman anay ang Kasogoan bago na itaw kanatun anang ginpangako, tay ara run polos anang pangako kay Abraham. Piro ang matood tana, ang Dios nagpangako ra gid kay Abraham.

<sup>19</sup> Kon toladato basi gintaw pa gid ang Kasogoan? Ang Kasogoan gindogang run lang ang Dios agud maulaman ang mga tao nga sanda nagakasala. Kag dia asta lang sa oras nga magabot anang lai ni Abraham nga anang gintomod ang Dios sa anang pangako. Gintaw ang Dios ang Kasogoan nga dato paagi sa anang mga angil, kag sanda ang nagtaw sa mga tao paagi sa manogpatunga.

<sup>20</sup> Ang manogpatunga nga dan bukun para sa

isara lang. Piro ang Dios tana isara lang.

<sup>21</sup> Karon, basi kon magisip kamo nga ang Kasogoan nagakontra sa anang mga pangako ang Dios. Ara! Ay kon ang pagtoman sa Kasogoan sarang makataw kaboi nga ara kataposan, dato ron lang andan anang paagi ang Dios agud ibilang na kita nga matarung. Piro ang Kasogoan indi makataw kanatun kaboi nga ara kataposan.

<sup>22</sup> Tungud nga ang Kasolatan nagakoon nga lagi nga ang tanan nga tao ginoripun ang sala. Gani ang mga nagatoo kay Jesu-Cristo maman lang ang makaangkun anang ginpangako ang Dios.

<sup>23</sup> Ang kita ara pa nagatoo kay Cristo, atun kaalimbawa mga priso. Ang Kasogoan maman ang nagpriso kanatun asta sa adlaw nga nagabot si Cristo kag nagtoo kita run kanana.

<sup>24</sup> Anang kaalimbawa ang Kasogoan pario sa yaya nga nagsagod kanatun asta anang pagabot ni Cristo, agud paagi sa atun pagtoo kanana ibilang kita nga matarung.

<sup>25</sup> Kag tungud nga dadi nagatoo kita run kay Cristo indi ta run kinanglan ang yaya.

<sup>26</sup> Kamo tanan dian kay Cristo kag mga bata run ang Dios tungud nga kamo nagtoo.

<sup>27</sup> Ay ginbunyagan kamo bilang tanda nga kamo kay Cristo ron. Kon sa mga lambong, ginsoksok nindo ron si Cristo.

<sup>28</sup> Dadi parario ron lang ang mga Judio kag ang mga bukun Judio, ang mga oripun kag ang bukun oripun, ang mga lalaki kag ang mga babai. Kita nga tanan parario ron lang tungud nga kita kay Cristo Jesus.

<sup>29</sup> Kag tungud nga kamo ana run ni Cristo, kabilang kamo ron da sa anang lai ni Abraham, kag kon ano anang ginpangako ang Dios kay Abraham mababaton nindo.

## 4

<sup>1</sup> Karon bilang pagpadayon, mintras bata pa ang manogpanobli, pario tana ra lang sa oripun bisan matood nga tana ang tagya ang tanan nga pagkabutang.

<sup>2</sup> May mga tao nga ginasarigan nga magasikaso kanana kag sa anang mga propidad asta sa oras nga gintaning anang tatay.

<sup>3</sup> Kita toladato ra anay ang ara kita pa kaulam ang parti sa pagtoo. Midyo kita sa mga bata nga ginaoripun ang kalibotanun nga mga pagginawi.

<sup>4</sup> Piro pagabot ang oras nga gintaning ang Dios, ginpadara na digi sa kalibotan anang bata. Nabata tana sa sangka babai kag nagkaboi sa idalum ang Kasogoan

<sup>5</sup> agud toboson ang tanan nga sa idalum ang Kasogoan, agud maging mga bata kita ang Dios.

<sup>6</sup> Para maulaman ta nga kita mga bata run ang Dios, ginpadara na anang Ispirito anang Bata digi sa atun mga tagiposoon. Maman dan nga kita makatawag run sa Dios nga “Itay.”

<sup>7</sup> Gani dadi bukun kita run mga oripun kondi mga bata run ang Dios. Kag tungud nga kita anang mga bata ang Dios, magapanobli kita anang mga ginpangako nga sorobliun.

*Ginadumdum nga Mayad ni Pablo ang mga Taga-Galacia*

<sup>8</sup> Ang ona ara kamo kakilala sa Dios, kag maman dato nga naging oripun kamo ang mga dios-dios.

<sup>9</sup> Piro dadi nga kilala nindo ron ang Dios (okon sigoro mas mayad kon magkoon ako, dadi nga kamo ginkilala run ang Dios nga anang mga bata), ta basi gusto nindo nga magbalik ruman sa mga soronodon nga ara kointa kag ara polos? Basi gusto nindo roman nga magpaoripun doto?

<sup>10</sup> May pinalabi kamo pa nga mga adlaw, mga bolan, mga tyimpo kag mga toig!

<sup>11</sup> Ginakulbaan ako nga sabun ang tanan ko nga kinabudlayan dian kanindo magagoa ra lang nga ara polos.

<sup>12</sup> Mga kabogto, nagapakitloy ako kanindo nga wadun nindo ako, ay bisan Judio ako, ginsikway ko ang pagsonod sa anang Kasogoan ang mga Judio kag ginwad ko kamo nga bukun mga Judio.

Ara kamo may naimo nga malain kanakun.

<sup>13</sup> Kabay akun pagmasakit dian kanindo ang ona maman ang kabangdanan kon basi nakawali ako dian ang Mayad nga Barita.

<sup>14</sup> Kag bisan narimoan kamo sa anang dipirinsya akun lawas ara nindo ako pagsikwaya. Indong ginimo tana gani, gintratar nindo ako nga daw angil alin sa Dios. Ginbaton nindo ako nga daw si Cristo Jesus mismo.

<sup>15</sup> Malipayun kamo gid dato anay! Piro ano tana dadi ang natabo kanindo? Ako mismo makapamatood nga ang ona kon maimo pa lang bisan indong mga mata mismo lokadun nindo andan agud itaw kanakun.

<sup>16</sup> Piro dadi tana ginakabig nindo ako nga kaway tungud nga ginasogid ko kanindo ang kam-

atoodan.

<sup>17</sup> May mga tao dian nga nagapakita nga sanda nagadumdum kanindo, piro bukun mayad andang katoyoan. Gosto nanda lang nga palasayun kamo kanakun agud sanda maman indong kampilan.

<sup>18</sup> Bukun marimo nga ang ibang tao magpakita nga sanda nagadumdum kanindo miski ara ako dian, basta mayad lang andang katoyoan.

<sup>19</sup> Pinalangga ko nga mga bata kay Cristo, mintras nagaulat ako nga anang kaboi ni Cristo makita kanindo, akun kaalimbawa pario roman sa babai nga nagapasakit ay irimataun run.

<sup>20</sup> Dadi magolo akun isip tungud kanindo! Andan dian ako sa mga oras nga dia agud maka-pakigambal ako nga mayad kanindo.

### *Anang Kaalimbawa ni Agar kag ni Sara*

<sup>21</sup> May gusto ako nga ipamangkot kanindo nga gusto magpasakup sa Kasogoan. Ara kamo bala kabati kon ano anang koon ang Kasogoan?

<sup>22</sup> Nagakoon doto nga si Abraham may darwa ka bata nga lalaki; ang isara sa oripun nga si Agar, kag ang isara tana sa anang asawa nga si Sara.

<sup>23</sup> Anang bata sa oripun nabata sa ordinaryo nga pagkabata, piro anang bata sa anang asawa gid nabata sono sa anang pangako ang Dios.

<sup>24</sup> Ang darwa nga dia sarang maimo nga alimbawa: ang darwa nga dia ka babai anang kaalimbawa ang darwa ka kasogtanan. Si Agar maman anang kaalimbawa ang kasogtanan nga gintaw ang Dios kay Moises sa Bokid ang Sinai. Dia ara

iba kondi ang Kasogoan. Anang mga bata nabata nga mga oripun.

<sup>25</sup> Gani si Agar anang kaalimbawa ang Bokid ang Sinai sa Arabia. Kon kanatun sa dadi, anang kaalimbawa, ang siodad ang Jerusalem, tungud nga ang mga tao sa Jerusalem pario sa mga oripun sa pagsonod ang Kasogoan.

<sup>26</sup> Piro si Sara tana bukun oripun kag tana anang kaalimbawa ang langitnun nga Jerusalem. Kag kita anang kaalimbawa anang mga bata tungud nga bukun kita oripun ang Kasogoan.

<sup>27</sup> Ay may nasolat sa Kasolatan nga nagakoon:  
“Magkalipay kaw, ikaw nga babai nga bawas!  
Magsinggit kaw sa kalipay, ikaw nga ara pa gid  
kaagi pasakit sa pagbata.

Tungud nga bisan ginbayaan kaw imong asawa, mabalik tana kanimo, kag mas maraku imong maging mga bata kaysa sa babai nga nagadapun sa anang asawa.”

<sup>28</sup> Karon, mga kabogto, kamo mga bata run da ang Dios bilang risolta anang pangako, pario kay Isaac nga ginbata tungud nga tana ginpangako ang Dios.

<sup>29</sup> Ang ona, anang bata ni Abraham nga nabata sa ordinaryo nga paagi nagingabot sa bata nga nabata paagi sa gaum ang Ispirito Santo. Kag maman da dia ang natatabo dadi kanatun, ginaingabot kita ra ang mga tao nga nagapasakup sa Kasogoan.

<sup>30</sup> Piro ano anang koon ang Dios sa Kasolatan? Makon na, “Palayasa ang oripun nga babai pati anang bata, tungud nga anang bata ang oripun

ara parti sa sorobliun anang bata ang babai nga bukun oripun.”

<sup>31</sup> Gani mga kabogto ko kay Cristo, atun kaal-imbawa ara iba kondi anang bata ang babai nga bukun oripun. Bukun kita anang bata ang oripun.

## 5

### *Indi Kamo Magoman Paoripun sa Kasogoan*

<sup>1</sup> Ginlibri kita ni Cristo agud indi kita run pagoripunun ang Kasogoan. Gani magpakarigun kita sa atun pagtoo kag indi kita run magoman paoripun.

<sup>2</sup> Tandaan nindo dia, kag dia ako mismo (si Pablo) ang nagakoon kanindo. Kon kamo magpatori pa bilang pagtoman sa Kasogoan, ara run polos anang ginimo ni Cristo agud malowas kamo.

<sup>3</sup> Kag ipasanag ko roman kanindo nga ang mga tao nga nagapati nga kinanglan nga magpatori agud malowas, kinanglan ra nga tomanun nanda ang tanan nga ginakoon sa Kasogoan.

<sup>4</sup> Kon kamo nagasarig nga kamo maging matarung sa anang panulung ang Dios paagi sa indong pagsonod sa Kasogoan, tay bukun kamo ron kay Cristo. Kag indi kamo ron makairug sa anang kalooy ang Dios.

<sup>5</sup> Piro kita tana nga kay Cristo nagasarig nga kita magiging matarung sa anang panulung ang Dios paagi sa atun pagtoo kag sa anang gaum ang Ispirito Santo.

<sup>6</sup> Tungud nga kon kita kay Cristo Jesus ron, bukun run importanti kon gintori kita okon ara. Atun pagtoo tana sa Dios maman ang importanti,



kag ang pagtoo nga nakikita paagi sa atun pagigogma sa atun kapario.

<sup>7</sup> Mayad indong ginaimo ang ona. Sino ang nagpapuut kanindo sa pagsonod sa kamatoodan?

<sup>8</sup> Indi maimo nga ang Dios nga nagtawag kanindo maman ang nagpapuut kanindo sa indong pagsonod sa kamatoodan.

<sup>9</sup> Gani magandam kamo, sabun madara kamo tanan ang tao nga dan dian nga nagatodlo ang sala nga panodlo. Ay ang mga tao nga toladan pario sa libadora nga miski maistan lang makapaalsa ang bilog nga minasa nga arina.

<sup>10</sup> Piro may pagsarig ako pa ra gid sa Ginoo nga tana ang mabolig kanindo agud sonodon nindo akun gintodlo kanindo. Kag ang tao nga dan dian nga nagagolo kanindo, miski sino tana pa, sisilotan tana ang Dios.

<sup>11</sup> May nagakoon nga ako kono nagatodlo pa ra gid nga ang tao dapat toriun agud malibri sa anang mga sala. Mga kabogto, indi kamo magpati dan. Tungud nga kon dan matood basi ginaingabot nanda ako pa. Kag kon ako nagatodlo toladan mababali ara akun pagtodlo nga ang tao malolowas paagi sa kamatayun ni Cristo sa kros, nga para sa iba kalokoan.

<sup>12</sup> Mayad pa magparakapon ron lang ang mga tao nga dan dian nga nagagolo kanindo kag nagatodlo nga kamo dapat magpatori.

<sup>13</sup> Piro kamo tana, mga kabogto, gintawag ang Dios para maging libri. Garing indi kamo magisip nga dadi libri kamo ron nga magtoman indong gosto. Indong imoon tana, magirigogmaan kamo kag magboroligan.

14 Tungud nga ang bilog nga Kasogoan matitingub sa sangka sogo lang: “Igogmaa imong isigkatao pario imong pagigogma sa imong kaogalingun.”

15 Piro kon kamo nagaturukuban pario sa mga mapintas nga mga sapat, magandam kamo ay basi kon ranggaun nindo anang pagtoo ang isara kag isara.

### *Anang Gosto ang Ispirito Santo Iba Kaysa anang Gosto ang Tao*

16 Akun gosto kanindo, imoon nindo nga indong manogagobay sa indong kaboi ang Ispirito Santo kag indi nindo ron pagsonodon ang mga malain nga andum indong lawas.

17 Tungud nga anang gosto atun lawas kontra sa anang gosto ang Ispirito Santo, kag anang gosto ang Ispirito Santo kontra sa anang gosto atun lawas. Ang darwa nga dia nagakontraan, gani indi ta maimo atun gostong imoon.

18 Piro kon nagapasakup kita sa Ispirito Santo ara kita run sa idalum ang Kasogoan okon sa atun malain nga mga andum.

19 Ang mga tao nga andang gosto lang andang ginasonod nauulaman gid sa andang ginaimo: nagapakigolid sanda sa bukun andang asawa, kag marisna kag marimo andang mga ginaimo.

20 Nagasimba sanda sa mga dios-dios, nagababaylan, nagakontraan, nagairinaway, nagaakig, madali masilag, nagairikawan, nagaburulag-bulag kag nagagropo-gropo,

<sup>21</sup> nagairinggitan, nagapalingin, nagairug-irug sa mga pagtiripon nga poros lang kalokoan andang ginaimo, kag kon ano pa andang mga ginaimo nga marimo. Ginkonan ko kamo ron nga lagi ang ona kag dadi ginapaandaman ko kamo roman, nga ang mga tao nga nagaimo ang mga butang nga dan indi makapanobli anang ginarian ang Dios.

<sup>22</sup> Piro lagi tana ang nakikita sa kaboi ang tao kon ang Ispirito Santo maman ang nagakontrol kanana. Tana maigogmaun, malipayun, malinung anang kaboi, mainantuson, malolo, mayad anang kabubutun, masarigan,

<sup>23</sup> mabuuat kag antigo magpugung anang kaogalingun. Kon toladia atun imoon indi ta masoay anang mga sogo ang Dios kanatun.

<sup>24</sup> Ang mga tao nga kay Cristo Jesus ron pario sa ginlansang nanda andang taoanun nga mga baratyagun kag andum doto sa kros.

<sup>25</sup> Kag tungud nga gintawan kita bagong kaboi ang Ispirito Santo kinanglan magsonod kita kanana.

<sup>26</sup> Indi kita magpaadak okon magpangaway sa atun kapario; kag likawan ta ang pagiringgitan.

## 6

### *Magboroligan Kita*

<sup>1</sup> Karon, mga kabogto, kon may dian kanindo nga magkasala, kamo nga ginatoytoy anang Ispirito Santo dapat magbolig kanana agud mapabalik tana sa osto nga pagkaboi. Piro dapat imoon nindo dia sa malolo nga paagi. Kag andaman

nindo ra indong kaogalingun ay basi kon kamo magkasala ra.

<sup>2</sup> Magboroligan kamo sa isara kag isara sa indong mga problima. Tungud nga kon toladia indong imoon matotoman nindo anang sogo ni Cristo.

<sup>3</sup> Kon may dian kanindo nga anang kaisip kon sino tana run, nga sa matood tana ara goa anang ginapaadak, dan ginaloko na lang anang kaogalingun.

<sup>4</sup> Ang kada isara dapat gid nga magosisa anang kaogalingun. Kag kon makita na nga mayad anang ginaimo, kondi magkalipay tana. Piro indi na ikomparar anang kaogalingun sa iba.

<sup>5</sup> Ay ang kada isara may ana nga sarabatun.

<sup>6</sup> Ang tao nga ginatodloan ang Cristoanun nga mga pagtodlo dapat magbolig kag magtaw sa nagatodlo kanana.

<sup>7</sup> Ayaw nindo paglokoa indong kaogalingun. Ara tao nga makaloko sa Dios. Ay kon ano anang ginapanggas ang tao maman ra gid anang aniun.

<sup>8</sup> Kon kita nagasonod sa atun gusto lang gid, dan silot nga ara kataposan atun mababaton. Piro kon anang gusto tana ang Ispirito Santo maman atun sonodon, dan kaboi nga ara kataposan atun mababaton.

<sup>9</sup> Gani indi kita dapat takan nga magimo ang mayad, ay kon magpadayon kita, magaabot gid ang oras nga mababaton ta ang balus.

<sup>10</sup> Gani kada may kaigayonan nga makaimo kita ang mayad sa atun isigkatao indi ta pagpalam-pasun, kag labi run gid sa atun kapario nga mga tomoloo.

### *Kataposan nga Paandam*

<sup>11</sup> Digi sa kataposan ang solat nga dia ako ron mismo (si Pablo) ang nagasolat. Ta sulunga nindo kon paiwan kabaraul ang mga litra.

<sup>12</sup> Ang mga tao nga dato nga nagarugus kanindo nga kamo magpatori gosto lang nga magpakita-kita sa andang kapario nga mga Judio nga nagasonod sanda sa andang mga sirimonya. Ay ginaadlukan sanda nga basi kon ingaboton sanda kon itodlo nanda nga ang kamatayun lang gid ni Cristo ang makalawas sa tao.

<sup>13</sup> Bisan gani sanda mismo nga nagparatori ara nagasonod sa Kasogoan. Gosto nanda lang nga magpatori kamo agud may ipaadak sanda nga kamo nagasonod kananda sa sirimonya nga dan.

<sup>14</sup> Para kanakun, ara iba akun ipabogal kondi anang kros atun Ginoong Jesu Cristo. Ay tungud sa anang pagkapatay sa kros, ang mga butang digi sa kalibotan bali ara run kanakun, kag ako bali ara run da sa kalibotan nga dia.

<sup>15</sup> Bukun importanti kon natori kita okon ara, ang pinakaimportanti tana kon kita ginbago ron ang Dios.

<sup>16</sup> Kabay pa nga ang tanan nga mga tao nga gin-pili ang Dios kag nagasonod sa akun ginatodlo nga dia kaloyan na kag tawan mayad nga pagkaboi.

<sup>17</sup> Alin dadi, ayaw nindo ako ron paggoloa. Ang mga pali sa akun lawas nagapamatood nga ginasonod ko anang mga sogo ni Jesus.

<sup>18</sup> Mga kabogto, kabay pa nga kaloyan kamo ra gid atun Ginoong Jesu-Cristo. Amin.

# **Anang ambal ang Dios: Magandang balita Biblia**

## **New Testament in Caluyanun**

copyright © 1990 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Caluyanun

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1990, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Caluyanun

© 1990, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

a785ac52-a767-5414-8c04-dd00eeefe02c